Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ci wprawdzie więc z radością którzy przyjęli słowo jego zostali zanurzeni i zostali przyłączeni w dniu tym dusze jakby trzy tysiące |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci więc, którzy przyjęli jego słowo, zostali ochrzczeni i dodanych\* zostało tego dnia około trzech tysięcy dusz.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ci) więc, (którzy przyjęli) słowo jego, zostali zanurzeni\* i zostały przyłączone w dniu owym dusze około trzy tysiące\*\*.[\* O chrzcie, zob. Dz 1:5\*.] [\*\* Składniej: "i w dniu owym zostało przyłączonych około trzech tysięcy dusz".] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (ci) wprawdzie więc z radością którzy przyjęli słowo jego zostali zanurzeni i zostali przyłączeni (w) dniu tym dusze jakby trzy tysiące |

1. 1) Dodanych do stu dwudziestu już stanowiących wspólnotę: <x>510 1:15</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zatem: (1) chrzczono tych, którzy uwierzyli dobrej nowinie; (2) ochrzczonych uważano za pozyskanych dla Kościoła. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 2:47</x>; <x>510 4:4</x>; <x>510 5:14</x>; <x>510 6:7</x>; <x>510 11:21</x>; <x>510 14:1</x>; <x>510 21:20</x> [↑](#footnote-ref-4)